

Art. 3. Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 augustus 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Verkeerswezen,
J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 88 — 1568

24 AUGUSTUS 1988

Koninklijk besluit tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Eupen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 81, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971 en 4 augustus 1978, op de artikelen 82 en 83, op artikel 88, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op de artikelen 89 en 90, en op de artikelen 95 en 96;

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bij het Regentsbesluit van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der zegelrechten, bij de wetten van 14 augustus 1947, 8 maart 1948, 20 juni 1953, 20 december 1957, 15 februari 1961, 9 augustus 1963, 10 oktober 1967, 2 juli 1969, 15 juli 1970, 26 juni 1974, 28 juni 1974, 3 januari 1980, 24 maart 1980, 23 juni 1982, 23 september 1985 en 4 augustus 1986;

Gelet op de wet van 23 september 1985 betreffende het gebruik van het Duits in gerechtszaken en betreffende de rechterlijke organisatie, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1988;

Gelet op het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik, van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Luik, van de procureur-generaal te Luik van de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Eupen, van de arbeidsauditeur te Verviers en Eupen, van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbanken te Verviers en Eupen en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Eupen;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De arbeidsrechtbank te Eupen bestaat uit twee kamers.

De eerste kamer neemt kennis van alle zaken genoemd in de artikelen 578 tot 580 en in het artikel 583 van het Gerechtelijk Wetboek, alsmede van de geschillen genoemd in artikel 34ter, § 4, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Zij neemt ook kennis van de verwijzing na cassatie.

De tweede kamer neemt kennis van alle zaken genoemd in de artikelen 581 en 582 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 2. De zittingen van de rechtbank worden gehouden te Eupen, Klötzerbahn 27, op donderdag om 14 u. 30 m.

De tweede kamer van de rechtbank houdt zitting op de derde donderdag van de maand om 14 u. 30 m.

De eerste kamer houdt zitting op de andere donderdagen van de maand op 14 u. 30 m.

De zittingen tot minnelijke schikking en de zittingen van de voorzitter van de rechtbank, zitting houdend in kort geding, worden gehouden op de eerste en de derde donderdag van de maand om 14 uur.

Hetzelfde geldt voor het bureau voor rechtsbijstand.

Art. 3. De kamers kunnen, naar gelang van de behoeften van de dienst, buitengewone zittingen houden waarvan zij zelf de dag en het uur vaststellen, na het advies van de voorzitter van de rechtbank en van de arbeidsauditeur te hebben ingewonnen.

Wanneer de behoeften van de dienst het vereisen, kan de voorzitter van de rechtbank, na het advies van de arbeidsauditeur te hebben ingewonnen, ook beslissen dat één of meer kamers bijkomende zittingen houden op de dagen en de uren die hij vaststelt.

Art. 3. Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 août 1988.

BAUDOIJN

Par le Roi :
Le Ministre des Communications,
J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 88 — 1568

24 AOUT 1988

Arrêté royal fixant le règlement particulier du tribunal du travail d'Eupen

BAUDOIJN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 81, modifié par les lois des 30 juin 1971 et 4 août 1978, les articles 82 et 83, l'article 88, modifié par la loi du 15 juillet 1970, les articles 89 et 90 et les articles 95 et 96;

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiée par l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, les lois des 14 août 1947, 8 mars 1948, 20 juin 1953, 20 décembre 1957, 15 février 1961, 9 août 1963, 10 octobre 1967, 2 juillet 1969, 15 juillet 1970, 26 juin 1974, 28 juin 1974, 3 janvier 1980, 24 mars 1980, 23 juin 1982, 23 septembre 1985 et 4 août 1986;

Vu la loi du 23 septembre 1985 relative à l'emploi de la langue allemande en matière judiciaire et à l'organisation judiciaire, modifiée par la loi du 3 août 1988;

Vu l'avis du premier président de la cour d'appel de Liège, du premier président de la cour du travail de Liège, du procureur général à Liège, du président du tribunal du travail d'Eupen, de l'auditeur du travail de Verviers et d'Eupen du greffier en chef des tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen et du bâtonnier de l'Ordre des avocats à Eupen;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le tribunal du travail d'Eupen se compose de deux chambres.

La première chambre connaît de toutes les matières reprises aux articles 578 à 580 et à l'article 583 du Code judiciaire, ainsi que des contestations prévues à l'article 34ter, § 4, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Elle connaît aussi des renvois après cassation.

La deuxième chambre connaît de toutes les matières reprises aux articles 581 et 582 du Code judiciaire.

Art. 2. Les audiences du tribunal se tiennent chaque jeudi à Eupen, Klötzerbahn 27, à 14 h 30 m.

La deuxième chambre du tribunal siège le troisième jeudi du mois à 14 h 30 m.

La première chambre siège les autres jeudis du mois à 14 h 30 m.

Les audiences de conciliation, et les audiences du président du tribunal siégeant en référé sont fixées au premier et au troisième jeudi du mois à 14 heures.

Il en est de même pour le bureau d'assistance judiciaire.

Art. 3. Les chambres peuvent, selon les besoins du service, tenir des audiences extraordinaires dont elles fixent elles-mêmes les jours et heures, après avoir recueilli l'avis du président du tribunal et de l'auditeur du travail.

Le président du tribunal peut aussi, lorsque les besoins du service l'exigent et après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail, décider de faire tenir, par une ou plusieurs chambres, des audiences supplémentaires dont il fixe les jours et heures.

De voorzitter van de rechtbank kan ook, na het advies van de arbeidsauditeur te hebben ingewonnen, het aantal kamers en de bevoegdheden ervan tijdelijk wijzigen.

In deze gevallen wordt zijn beschikking ter griffie aangeplakt en onmiddellijk ter kennis gebracht van de eerste voorzitter van het arbeidshof.

Art. 4. De inleidingsen vinden plaats als volgt:

1. op de zitting van de eerste kamer, op de eerste donderdag van de maand om 14 u. 30 m., in alle zaken met uitzondering van die welke betrekking hebben op de wetgeving inzake minder-validen en zelfstandigen;

2. op de zitting van de tweede kamer, op de derde donderdag van de maand om 14 u. 30 m., in alle zaken die betrekking hebben op de wetgeving inzake minder-validen en zelfstandigen;

3. op de eerste en de derde donderdag van de maand om 14 uur in kor. geding en inzake rechtsbijstand.

Met betrekking tot de andere zaken waarvoor de arbeidsge-rechten bevoegd zijn krachtens de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake aangelegenheden die niet genoemd zijn in de artikelen 578 tot 583 van het Gerechtelijk Wetboek, vinden de inleidingsen plaats op de zitting van de eerste kamer, op de eerste donderdag van de maand om 14 u. 30 m.

Art. 5. De voorzitter van de rechtbank stelt, na het advies van de arbeidsauditeur te hebben ingewonnen, de dag en het uur van de vakantiezingen vast en wijst de magistraten aan die er zitting zullen nemen.

De voorzitter van de rechtbank kan die dagen en uren te allen tijde bij beschikking wijzigen volgens de behoeften van de dienst.

Deze beschikking en de eventuele wijzigingen ervan worden toegezonden aan de eerste voorzitter van het arbeidshof en aan de arbeidsauditeur.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Motril, 24 augustus 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege:

Voor de Minister van Justitie, afwezig,

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

Voor de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, afwezig,

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

Le président peut, en outre, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail, modifier temporairement le nombre et les attributions des chambres.

Dans ces cas, son ordonnance est affichée au greffe et le premier président de la cour du travail en est immédiatement informé.

Art. 4. Les introductions ont lieu:

1. à l'audience du premier jeudi du mois à 14 h 30 m de la première chambre en toutes matières sauf en ce qui concerne la législation sur les handicapés et les travailleurs indépendants;

2. à l'audience du troisième jeudi du mois à 14 h 30 m de la deuxième chambre en ce qui concerne la législation sur les handicapés et les travailleurs indépendants;

3. les premier et troisième jeudis du mois à 14 heures en matière de référé et d'assistance judiciaire.

En ce qui concerne les autres affaires pour lesquelles les juridictions du travail sont compétentes en vertu des dispositions légales ou réglementaires relatives à des matières qui ne sont pas visées par les articles 578 à 583 du Code judiciaire, l'introduction se fait à l'audience de la première chambre, le premier jeudi du mois à 14 h 30 m.

Art. 5. Le président du tribunal établit, après avoir pris l'avis de l'auditeur du travail, les jours et heures des audiences de vacations et désigne les magistrats qui doivent y siéger.

Le président, peut, en tout temps, modifier ces jours et heures en raison des nécessités du service, et ce par ordonnance.

Cette ordonnance et ses modifications éventuelles sont transmises au premier président de la cour du travail et à l'auditeur du travail.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Motril, le 24 août 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi:

Pour le Ministre de la Justice, absent,

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Pour le Ministre de l'Emploi et du Travail, absent,

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

JUSTIZMINISTERIUM

D. 88 — 1568

24. AUGUST 1988

Königlicher Erlass zur Festlegung der besonderen Geschäftsordnung des Arbeitsgerichtes zu Eupen

Balduin, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruss.

Aufgrund des Gerichtsgesetzbuches, insbesondere des Artikels 81, abgeändert durch die Gesetze vom 30. Juni 1971 und vom 4. August 1978, der Artikel 82 und 83, des Artikels 88, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Juli 1970, der Artikel 89 und 90, und der Artikel 95 und 96;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachgebrauch im Justizwesen, abgeändert durch den königlichen Erlass Nr. 64 vom 30. November 1939, der das Gesetzbuch bezüglich der Einregistrierungs-, Hypotheken- und Gerichtsgebühren enthält, durch den Regenten-erlass vom 26. Juni 1947, der das Gesetzbuch bezüglich der Steuermarken enthält, durch die Gesetze vom 14. August 1947, 8. März 1948, 20. Juni 1953, 20. Dezember 1957, 15. Februar 1961, 9. August 1963, 10. Oktober 1967, 2. Juli 1969, 15. Juli 1970, 26. Juni 1974, 28. Juni 1974, 3. Januar 1980, 24. März 1980, 23. Juni 1982, 23. September 1985, 4. August 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 23. September 1985 bezüglich des Gebrauchs der deutschen Sprache im Justizwesen und der Gerichtsorganisation, abgeändert durch das Gesetz vom 3. August 1988;

Aufgrund des Gutachtens des ersten Präsidenten des Appellationshofes zu Lüttich, des ersten Präsidenten des Arbeitshofes zu Lüttich, des Generalprokurators zu Lüttich, des Präsidenten des Arbeitsgerichtes zu Eupen, des Arbeitsauditors zu Verviers und zu Eupen, des Chefgreffiers der Arbeitsgerichte zu Verviers und zu Eupen und des Präsidenten der Anwaltskammer zu Eupen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Justiz und Unseres Ministers der Beschäftigung und der Arbeit.

Haben Wir beschlossen und verordnen Wir :

Artikel 1. Das Arbeitsgericht zu Eupen ist aus zwei Kammern zusammengesetzt.

Die erste Kammer ist zuständig für alle Sachen aufgeführt in den Artikeln 578 bis 580 und in Artikel 583 des Gerichtsgesetzbuches, sowie für Streitsachen, aufgeführt in Artikel 34ter § 4 des Gesetzes vom 9. August 1963 zur Einführung und Regelung eines Regimes der Pflichtversicherung für Kranken und Invaliden. Sie ist auch zuständig für die Rückverweisung nach Kassation.

Die zweite Kammer ist zuständig für alle Sachen aufgeführt in den Artikeln 581 und 582 des Gerichtsgesetzbuches.

Art. 2. Die Gerichtssitzungen werden an jedem Donnerstag um 14 Uhr 30, zu Eupen, Klötzerbahn 27, abgehalten.

Die Sitzungen der zweiten Kammer werden am dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30 abgehalten.

Die Sitzungen der ersten Kammer werden an den anderen Donnerstagen um 14 Uhr 30 abgehalten.

Die Güteterminen und die Sitzungen des im Schnellverfahren tätigen Gerichtspräsidenten werden am ersten und am dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr abgehalten.

Dies gilt auch für das Büro für Gerichtsbeistand.

Art. 3. Nach Einholung des Gutachtens des Gerichtspräsidenten und des Arbeitsauditors können die Kammern, falls dies aus dienstlichen Gründen notwendig ist, ausserordentliche Gerichtssitzungen abhalten, wobei sie selbst Tag und Stunde der Sitzung festlegen.

Falls dies aus dienstlichen Gründen notwendig ist, kann der Gerichtspräsident, nach Einholung des Gutachtens des Arbeitsauditors, ausserdem dazu entscheiden durch eine oder mehrere Kammern zusätzliche Gerichtssitzungen halten zu lassen, wobei er Tag und Stunde der Sitzung festlegt.

Nach Einholung des Gutachtens des Arbeitsauditors kann der Gerichtspräsident ausserdem zeitweilig die Anzahl der Kammern und deren Zuständigkeiten abändern.

In diesen Fällen wird seine Verfügung bei der Geschäftsstelle des Gerichtes bekanntgegeben und unverzüglich dem ersten Präsidenten des Arbeitshofes mitgeteilt.

Art. 4. Die Einführungen finden statt :

1. in der Sitzung der ersten Kammer am ersten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30 für alle Angelegenheiten, ausgenommen diejenigen betreffend die Gesetzgebung über Invaliden und selbständige Arbeiter;
2. in der Sitzung der zweiten Kammer am dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30 für alle Angelegenheiten betreffend die Gesetzgebung über Invaliden und selbständige Arbeiter;
3. am ersten und dritten Donnerstag des Monats um 14 Uhr für Schnellverfahren und Angelegenheiten des Gerichtsbeistandes.

In den anderen Sachen wofür die Arbeitsgerichtsbarkeiten zuständig sind aufgrund der Gesetzesbestimmungen oder Verordnungen bezüglich der Angelegenheiten die nicht in den Artikeln 578 bis 583 des Gerichtsgesetzbuches aufgeführt sind, finden die Einführungen in der Sitzung der ersten Kammer am ersten Donnerstag des Monats um 14 Uhr 30 statt.

Art. 5. Nach Einholung des Gutachtens des Arbeitsauditors legt der Gerichtspräsident Tag und Stunde der Feriensitzungen sowie die Zusammensetzung dieser Kammer fest.

Falls dies aus dienstlichen Gründen notwendig ist, kann der Präsident zu jeder Zeit durch Verfügung Tag und Stunde der Sitzung ändern.

Diese Verfügung und ihre eventuellen Abänderungen werden dem ersten Präsidenten und dem Arbeitsauditor übermittelt.

Art. 6. Dieser Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 7. Unser Minister der Justiz und Unser Minister der Beschäftigung und der Arbeit sind, ein jeder in seinem Bereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Erlassen zu Motril, den 24. August 1988.

BALDUIN

Von Königs wegen :

Für den Minister der Justiz, abwesend :
Der Minister der Auswärtigen Beziehungen,

L. TINDEMANS

Für den Minister der Beschäftigung und der Arbeit, abwesend :
Der Minister der Auswärtigen Beziehungen,

L. TINDEMANS

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 88 — 1569

3 AUGUSTUS 1988. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische verstrekkingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965 en 8 augustus 1980, en artikel 25, § 2, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980;

MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 88 — 1569

3 AOUT 1988. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des fournitures pharmaceutiques

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 24, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965 et 8 août 1980, et l'article 25, § 2, modifié par la loi du 8 août 1980;